

Раздел «Французский язык»

Конкурсное задание в номинации II «Художественный перевод поэтического текста»

Pour faire un poème dadaïste

Tristan Tzara, 1916

Prenez un journal

Prenez des ciseaux.

Choisissez dans ce journal un article ayant la longueur
que vous comptez donner à votre poème.

Découpez l'article.

Découpez ensuite chacun des mots qui forment
cet article et mettez-le dans un sac.

Agitez doucement.

Sortez ensuite chaque coupure l'une après l'autre.

Copiez consciencieusement dans l'ordre où elles ont quitté le sac.

Le poème vous ressemblera.

Et vous voilà un écrivain original

et d'une sensibilité charmante,

encore qu'incomprise du vulgaire.